Tada-Dada of Alangri-Gloriban

(written in pure cosmopolitanic jargon and with unique style japonee)

辻潤

青空文庫

Ich Moi bin an Aristocratic Proletariat and an inverted Idealist who contradict himself for ever.

I have just got the conviction of such an audacious fellow who can even plagiarize quite at home, and n eologize quite at random like my dear grand Laurence Sterne (who is the Greatest Dadaist ever born in t he world, born only too early, and lived and died miserably for the sake of his great Dada.)

To invert Max Stirner into pArt—isn't this another Dadaism ?

Dada-o-koneru,—this 〝Stray-Leaves Bohemique〟 is nothing but Dada of poor nameless grasses tra mpled and dispised under…

Who is the man who plays 〝Traumerei〟 on Shakuhati ?

〔What a foolish fellow who sings 〟Oiwake〟 with Mandoline accompane'e ?〕

〔Erochinko nekoronde', embracing his old Guitara is humming my favourite petit Russian Melody.〕

It was just then I sang 〟Oiwake〟 for him.

Is there such a beautiful Melody in Japan—sweet and melancholic as ours—?

〟Oui, my dear—〟

……

Fellow Kokusky, a little timid like a rabbit, and sly as well as envious like a fox, (still I love him !) ma de a caricature of me, and flattered, saying 〟His Shakuhachi sparks some Genius.〟—Ha ! ha ! ha !

Eating cutlets like splinters, and drinking beer with curious smell, and singing 〔﹏ Chanson d'O^ryokk o^﹏ 〕 ……and how funny !—Here's a fellow recollecting Spinoza's Image. Such a funny fellow surely exists—but ﹏ tis no wonder !

Let Chopin play his favorite ﹏ Nocturne,﹏ and rise the curtain.

Soft and amiable Twilight with her lightly steps slowly comes into the window of an Attic.

Monsieur Spinoza, with divine smile floating somewhere about his mouth, clasping his hands, and ben ding his body, is gazing on the floor. What is he doing ? Is he meditating ? No, sir, he is amusing himsel f—amusing by looking at little spideds' ferocious battles.

〔While he is gazing with his amiable maden Twilight at this ferocious battles of little spiders—Mr. C hrypykro^ry—somewhere in this vast world……I don't know ﹏ where ?﹏ —is gazing also into a drop o f water, hanging his big microscopic spectacles on his nose-point, and smiling bitterly and weirdly.〕

﹏ Who is Chrypykrory in the world ?﹏

﹏ ﹏ Tis nothing but an old man's name.﹏

﹏ Where is his native country ?

﹏ I don't know it as well as his age.﹏

﹏ When did you acquainted with him ?﹏

﹏ Let me see-quite long years ago.﹏

˽ Why did you come to know such a funny old man ? ˽

˽ —˽ Tis quite simple as A. B. C. Some one introduced him. ˽

˽ Who ? ˽

˽ Ha ! ha ! you are so curious about Chrypycrory—the man who introduced the man who introduced t he old fellow····· ˽

˽ ·····the old fellow····· ˽

˽ The Dutch man. ˽

˽ What ? the Dutchman ? ˽

˽ No, no; the Dutchman. ˽

˽ I see·····the Dutchman·····and, be quick, you are making fun of me. ˽

˽ Yes, he is the very Dutchman who once gave some pocket-money to Dr. R. Mori, if I remember corr ectly. ˽

˽ What a nonsense you are chattering ! ˽

˽ Not a bit of nonsense, sir; I have just been thinking of his ˽ Improvisatore. ˽

˽ Ha ! ha ! ha !—I see—I can guess his name. ˽

˽ Certainly !—If you couldn't, you would be quite a dunce ! ˽

˽ But why did ˽ the Ugly Duckling ˽ introduced him ? ˽

˽ And again your ˽ why ?˽ —Oh. What a meddlesome fellow !˽

When we were talking about such nonsense, I heard some one whisting, and soon appeared a Dandy of Pince-nez. He was no other than Mr. Satoharu, whistling ˽ Only a Fiddler ! Only a Fiddler !˽

˽ Hallo ! Tsuji ! Wouldn't you like to hear some good news ?

˽ What ?˽ —I replied.

˽ Only a Fiddler—to translate it after Tsuji's style—can you guess ?˽

……

˽ 〔Asshya^ honno Kadozuke desa^ !〕 How ? Isn't it a splendid translation ?˽

˽ Yo wa ikkwai no Fuefuki ni sugizu ka !˽

(March, 19th, 1939.)

青空文庫情報

底本：「辻潤著作集3　浮浪漫語」オリオン出版社
　　1970（昭和45）年3月30日初版発行
※表題は、目次では「Tada=Dada of Alangri-Gloriban」となっている。
※副題の「japonee」は底本では「〔japone'e〕」である。
※「擬」英文によるこの作品は、誤植を疑われる箇所も、底本通り入力した。
※作品中の人名のうち、「Erochinko」は、中村彝の描いた「エロシェンコ像」のロシア生まれの盲目詩人、Eroschenko のことだろう。「Kokusky」は、「老子」などを書いた大泉黒石のことであろう。「Satoharu」は佐藤春夫のことか。「Chrypycrory」は未詳。
入力：et.vi.of nothing
校正：et.vi.of nothing
1999年1月24日公開
2009年2月27日修正
青空文庫作成ファイル：
このファイルは、インターネットの図書館、青空文庫（http://www.aozora.gr.jp/）で作られました。入力、校正、制作にあたったのは、ボランティアの皆さんです。

Tada-Dada of Alangri-Gloriban

(written in pure cosmopolitanic jargon and with unique style japonee)

2026年10月1日　第二版

奥　付

発行　　青空文庫

著者　　辻潤
URL　　http://www.aozora.gr.jp/
E-Mail　　info@aozora.gr.jp

作成　　青空ヘルパー　　赤鬼@BFSU
URL　　https://aohelp.club/
BiliBili　　https://space.bilibili.com/10060483

Special Thanks
　青空文庫　威沙

青空文庫を全デバイスで楽しめる青空ヘルパー http://aohelp.club/
※この本の作成には文庫本作成ツール『威沙』を使用しています。
http://tokimi.sylphid.jp/